



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN ISO 8384:2002
01-januar-2002

Ships and marine technology - Dredgers - Vocabulary (ISO 8384:2000)

Ships and marine technology - Dredgers - Vocabulary (ISO 8384:2000)

Schiffe und Meerestechnik - Schwimmbagger - Begriffe (ISO 8384:2000)

Navires et technologie maritime - Dragues - Vocabulaire (ISO 8384:2000)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 8384:2001

[SIST EN ISO 8384:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b5d7caba-92ca-4d18-b95f-020ad13ef8ad/sist-en-iso-8384-2002)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b5d7caba-92ca-4d18-b95f-020ad13ef8ad/sist-en-iso-8384-2002>

ICS:

01.040.47	Ladjedelništvo in konstrukcije na morju (Slovarji)	Shipbuilding and marine structures (Vocabularies)
47.020.40	Dvigalna oprema in oprema za pretovor	Lifting and cargo handling equipment

SIST EN ISO 8384:2002

en,fr,de,ru

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 8384:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b5d7caba-92ca-4d18-b95f-020ad13ef8ad/sist-en-iso-8384-2002>

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 8384

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

June 2001

ICS 01.040.47; 47.060

English version

Ships and marine technology - Dredgers - Vocabulary (ISO 8384:2000)

Navires et technologie maritime - Dragues - Vocabulaire
(ISO 8384:2000)

Schiffe und Meerestechnik - Schwimmbagger - Begriffe
(ISO 8384:2000)

This European Standard was approved by CEN on 3 June 1999.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

[SIST EN ISO 8384:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b5d7caba-92ca-4d18-b95f-020ad13ef8ad/sist-en-iso-8384-2002)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b5d7caba-92ca-4d18-b95f-020ad13ef8ad/sist-en-iso-8384-2002>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 8384:2002](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b5d7caba-92ca-4d18-b95f-020ad13ef8ad/sist-en-iso-8384-2002>

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
8384

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
Второе издани
2000-07-01

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

**Ships and marine technology —
Dredgers — Vocabulary**

**Navires et technologie maritime —
Dragues — Vocabulaire**

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

**Суда и судовые технологии —
Дноуглубительные снаряды — Словарь**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b5d7caba-92ca-4d18-b95f-020ad13ef8ad/sist-en-iso-8384-2002>



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 8384:2000(E/F/R)

© ISO 2000

ISO 8384:2000(E/F/R)

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

PDF – Освобождение от обязанности

Настоящий файл PDF может содержать интегрированные шрифты. В соответствии с лицензионными условиями фирмы Adobe, этот файл может быть отпечатан или визуализирован, однако он не должен быть изменен, за исключением случаев, когда применяемый для этой цели компьютер имеет право на использование этих шрифтов и если эти последние инсталлированы. Загрузением настоящего файла заинтересованные стороны соглашаются принять на себя ответственность за соблюдение лицензионных условий фирмы Adobe. Центральный секретариат ИСО не несет никакой ответственности в этом отношении.

Adobe является торговым знаком фирмы Adobe Systems Incorporated.

Детали, относящиеся к программному обеспечению и использованные для создания настоящего файла PDF, могут быть проконсультированы в рубрике General Info файла; параметры для создания PDF были оптимизированы для печати. Были приняты все необходимые меры, чтобы гарантировать пользование настоящим файлом всеми членами ИСО. В редких случаях, когда могли бы возникнуть проблемы использования, просьба информировать Центральный секретариат по адресу, приведенному ниже.

© ISO 2000

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur. / Все права сохранены. Если не указано иным образом, никакая часть настоящей публикации не может быть копирована или использована в какой-либо форме или каким-либо электронным или механическим способом, включая фотокопии и микрофильмы, без предварительного письменного согласия ИСО, которое должно быть получено после запроса о разрешении, направленного по адресу, приведенному ниже или в комитет-член ИСО в стране заинтересованного.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.ch
Web www.iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse/Отпечатано в Швейцарии

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

The English, French and German texts of International Standard ISO 8384 were prepared by the European Committee for Standardization (CEN) in collaboration with ISO Technical Committee TC 8, *Ships and marine technology*, Subcommittee SC 7, *Inland navigation vessels*, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement). The Russian text was prepared by GOST R.

Throughout the text of this standard, read "...this European Standard..." to mean "...this International Standard...".

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 8384:1991), which has been technically revised.

Annex A of this International Standard is for information only.

ISO 8384:2000(E/F/R)

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

Les textes anglais, français et allemand de la Norme internationale ISO 8384 ont été élaborés par le Comité européen de normalisation (CEN) en collaboration avec le comité technique ISO/TC 8, *Navires et technologie maritime*, sous-comité SC 7, *Bateaux de navigation intérieure*, conformément à l'Accord de coopération technique entre l'ISO et le CEN (Accord de Vienne). Le texte russe a été élaboré par le GOST R.

Tout au long du texte de la présente norme, lire «...la présente norme européenne...» avec le sens de «...la présente Norme internationale...».

[SIST EN ISO 8384:2002
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b5d7caba-92ca-4d18-b95f-0204d13e8ad/sist-en-iso-8384-2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b5d7caba-92ca-4d18-b95f-0204d13e8ad/sist-en-iso-8384-2002)

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 8384:1991), dont elle a fait l'objet d'une révision technique.

L'annexe A de la présente Norme internationale est donnée uniquement à titre d'information.

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Международные стандарты разрабатываются в соответствии с правилами, установленными в Директивах ИСО/МЭК, Часть 3.

Проекты Международных стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Обращается внимание на то, что некоторые элементы настоящего Международного стандарта могут быть предметами патентных прав. ИСО не может считаться ответственной за необнаружение любых или всех существующих патентных прав.

Английский, французский и немецкий тексты Международного стандарта ИСО 8384 были разработаны Европейским комитетом по стандартизации (СЕН) в сотрудничестве с техническим комитетом ИСО/ТК 8, *Суда и судовые технологии*, подкомитет ПК 7, *Суда внутреннего плавания*, в соответствии со Соглашением о техническом сотрудничестве между ИСО и СЕН (Венское соглашение). Русский текст был разработан ГОСТ Р.

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b5d7caba-92ca-4d18-b95f-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b5d7caba-92ca-4d18-b95f-020ed13ef8ad/sist-en-iso-8384-2002)

На протяжении всего текста настоящего стандарта понятие «... настоящий Европейский стандарт ...» означает «... настоящий Международный стандарт ...».

Настоящее второе издание аннулирует и заменяет первое издание (ИСО 8384:1991), являясь его техническим пересмотром.

Приложение А настоящего Международного стандарта дано только для информации.

ISO 8384:2000(E/F/R)

Contents		Sommaire	
	Page		Page
Foreword	viii	Avant-propos	viii
1 Scope	2	1 Domaine d'application	2
2 Normative references	2	2 Références normatives	2
3 General concepts applicable to dredgers	4	3 Notions générales relatives aux dragues	4
4 Terms relating to types of dredgers depending on methods of soil ex- traction or treatment	6	4 Termes relatifs aux types de dragues en fonction des méthodes de l'extraction ou du traitement des matériaux.....	6
5 Terms relating to methods and equipment for removal of soil.....	10	5 Termes relatifs aux modes et aux moyens de refoulement des matériaux.....	10
6 Terms relating to methods and equipment for operating move- ments	16	6 Termes relatifs aux modes et aux moyens de mouvements d'opération.....	16
7 Terms relating to dredging pump unit and to soil-loosening equipment.....	20	7 Termes relatifs aux pompes à dé- blais et aux dispositifs à désagré- gateur	20
8 Terms relating to bucket assembly	24	8 Termes relatifs au dispositif à godets	24
9 Terms relating to types of dredgers defined by power plant	26	9 Termes relatifs aux types de dragues en fonction du genre d'in- stallation énergétique.....	26
10 Terms relating to controls and to monitoring and measuring instruments.....	30	10 Termes relatifs aux moyens de commande et aux appareils de contrôle et de mesure.....	30
11 Terms relating to basic parameters of dredgers	32	11 Termes relatifs aux principaux para- mètres des dragues	32
Annex A (informative)		Annexe A (informative)	
Alphabetical index (English)	36	Index alphabétique (Français)	38

Содержание	Стр.	Inhalt	Seite
Предисловие	ix	Vorwort	ix
1 Область применения	3	1 Anwendungsbereich	3
2 Нормативные ссылки	3	2 Normative Verweisungen	3
3 Общие понятия, относящиеся к дноуглубительным снарядам	5	3 Allgemeine auf Schwimmbagger zu- treffende Begriffe	5
4 Термины, относящиеся к типам дноуглубительных снарядов в зависимости от способа извле- чения грунта или воздействия на грунт	7	4 Begriffe mit Bezug auf Schwimm- baggertypen, abhängig von den Verfahren der Bodengewinnung oder Bodenaufbereitung	7
5 Термины, относящиеся к спосо- бам и средствам отвода грунта	11	5 Begriffe mit Bezug auf Verfahren und Geräte zur Bodenbe- wegung	11
6 Термины, относящиеся к спосо- бам и средствам рабочих перемещений	17	6 Begriffe mit Bezug auf Verfahren und Geräte für Arbeitsbewe- gungen	17
7 Термины, относящиеся к грунто- вому насосу и рыхлительным устройствам	21	7 Begriffe mit Bezug auf Baggerpum- penaggregat und Anlagen zur Bo- denlockerung	21
8 Термины, относящиеся к черпа- ковому устройству	25	8 Begriffe mit Bezug auf die Eimer- anordnung	25
9 Термины, относящиеся к типам дноуглубительных снарядов в зависимости от вида энергетиче- ской установки	27	9 Begriffe mit Bezug auf Baggertypen, gekennzeichnet durch die Kraftan- lagen	27
10 Термины, относящиеся к сред- ствам управления и контроля и измерительным приборам	31	10 Begriffe mit Bezug auf Steuerung, Überwachung und Messgeräte	31
11 Термины, относящиеся к основ- ным параметрам дноуглуби- тельных снарядов	33	11 Begriffe mit Bezug auf maßgebliche Baggerparameter	33
Приложение А (информативное) Алфавитный указатель (Русский)	40	Anhang A (informativ) Alphabetisches Stichwort-Ver- zeichnis (Deutsch)	42

ISO 8384:2000(E/F/R)**Foreword**

The text of EN ISO 8384:1999 has been prepared by Technical Committee CEN/TC 15 "Inland navigation vessels", the secretariat of which is held by DIN, in collaboration with Technical Committee ISO/TC 8 "Ships and marine technology".

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by February 2000, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by February 2000.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Avant-propos

Le texte du EN ISO 8384:1999 a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 15 "Bateaux de navigation intérieure" dont le secrétariat est tenu par le DIN, en collaboration avec le Comité Technique ISO/TC 8 "Navires et technologie maritime".

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en février 2000, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en février 2000.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

iteh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 8384:2002
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b5d7caba-92ca-4d18-b95f-020ad13ef8ad/sist-en-iso-8384-2002>

Предисловие

Текст стандарта ЕН ИСО 8384:1999 был разработан СЕН/ТК 15 "Суда внутреннего плавания", секретариат которого поддерживается ДИН, в сотрудничестве с Техническим комитетом ИСО/ТК 8 "Судостроение и морские сооружения".

Настоящий Европейский стандарт должен получить статус национального стандарта путем опубликования идентичного текста, или подтверждением, не позже чем в феврале 2000 г. и все национальные стандарты, которые в противоречии, должны быть сняты не позже чем в феврале 2000 г.

В соответствии с внутренним регламентом СЕН/СЕНЭЛЕК национальные организации по стандартизации следующих стран должны внедрить настоящий европейский стандарт: Австрия, Бельгия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Люксембург, Норвегия, Нидерланды, Объединенное королевство, Португалия, Финляндия, Франция, Чешская республика, Швеция и Швейцария.

Vorwort

Der Text der EN ISO 8384:1999 wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 15 "Fahrzeuge der Binnenschifffahrt", dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird, in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee ISO/TC 8 "Ships and marine technology" erarbeitet.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten; entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Februar 2000, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Februar 2000 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das vereinigte Königreich.

[SIST EN ISO 8384:2002](http://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b5d7caba-92ca-4d18-b95f-020ad13ef8ad/sist-en-iso-8384-2002)

<http://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b5d7caba-92ca-4d18-b95f-020ad13ef8ad/sist-en-iso-8384-2002>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 8384:2002](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b5d7caba-92ca-4d18-b95f-020ad13ef8ad/sist-en-iso-8384-2002>

Ships and marine technology — Dredgers — Vocabulary

Navires et technologie maritime — Dragues — Vocabulaire

**Суда и судовые технологии — Дноуглубительные снаряды —
Словарь**

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 8384:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b5d7caba-92ca-4d18-b95f-020ad13ef8ad/sist-en-iso-8384-2002)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b5d7caba-92ca-4d18-b95f-020ad13ef8ad/sist-en-iso-8384-2002>